



Proverbs and Riddles from Portugal



Provérbios e Ditados Populares de Portugal

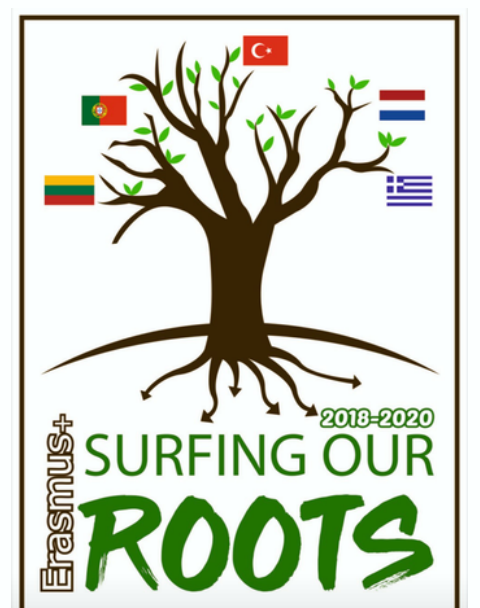
Agrupamento de Escolas de Ponte de Lima



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Erasmus+



PROVÉRBIOS

PROVERBS

Amigos, amigos; negócios à parte.
Business is business.



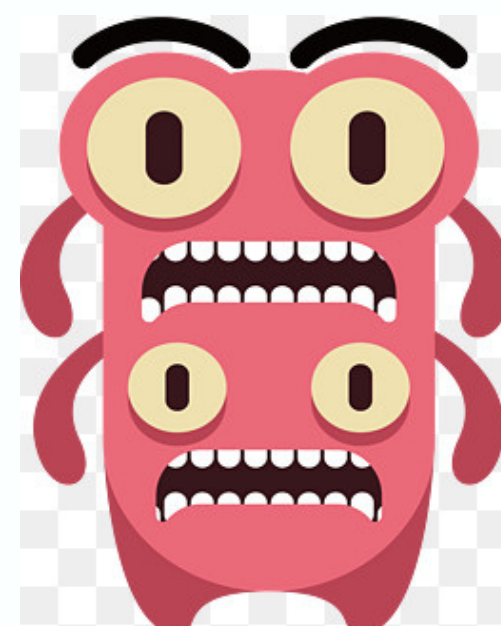
A união faz a força.
United we stand, divided we fall.



Diga-me com quem andas que te direi
quem és.
Birds of a feather, flock together.



Duas cabeças pensam melhor do que uma.
Two heads are better than one.



O que vem fácil, vai fácil.
Easy come, easy go.



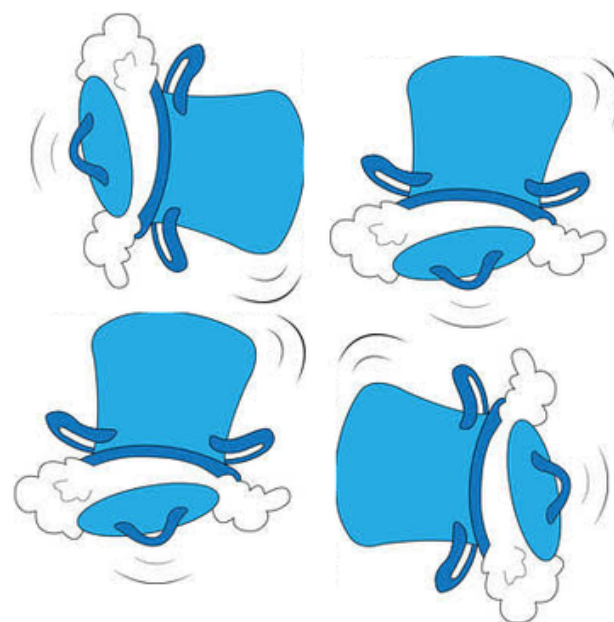
Rir é o melhor remédio.
Laughter is the best medicine.



Não vale a pena chorar sobre leite derramado.
No point crying over spilt milk.



Chover a potes!
It's raining cats and dogs!



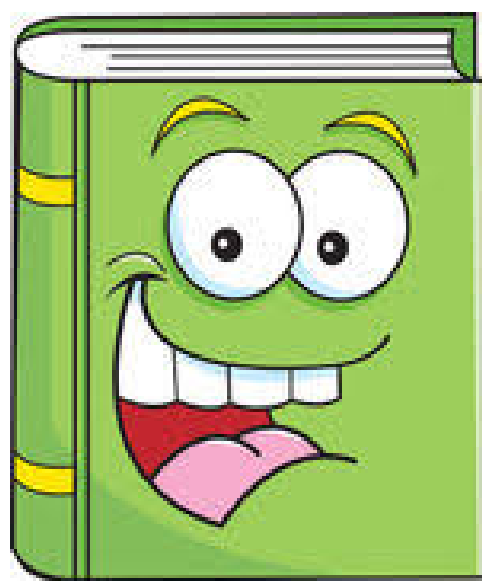
RIDDLES

* O que é que o livro de matemática diz para o livro de história?

--- Não me contes histórias que eu já tenho muitos problemas.

* What does the math book say to the history book?

--- Don't tell me stories because I am full of problems.

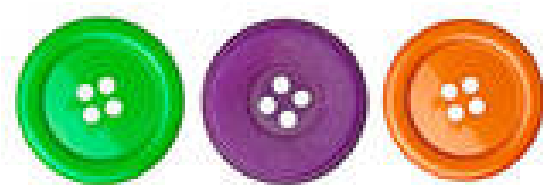


* Qual é a coisa, qual é ela que está sempre a janela?.

--- O botão.

* What is always at the window?

--- The button.



* O que se faz para o tempo passar a voar?

--- Atira-se o relógio pela janela.

* What do you do for time to fly?

--- Throw the clock out the window.

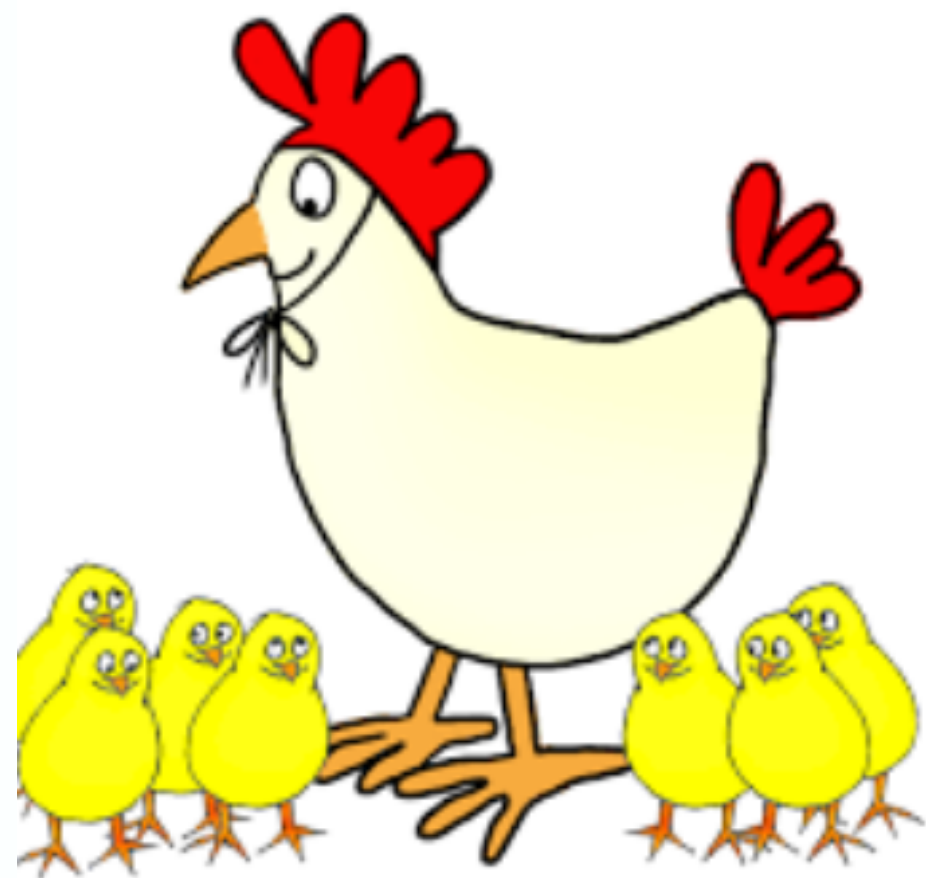


* Qual é a coisa, qual é ela que tem asas e não voa?

--- A galinha.

* What has wings but doesn't fly?

--- A chicken.

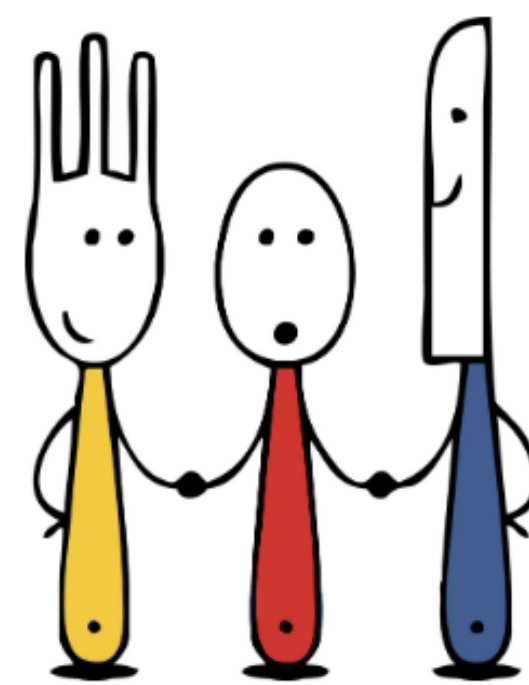


* Qual é a coisa, qual é ela que tem dentes e não come.

--- O garfo.

*What has teeth, but doesn't eat?

--- A fork.

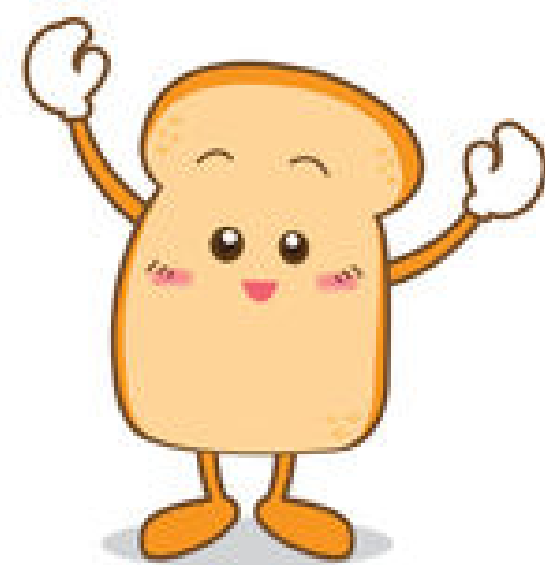


* O que é, o que é, quanto mais quente está, mais fresco é?

--- O pão.

*The hotter it is, the fresher it is. What is it?

--- Bread.



PROVÉRBIOS/DITADOS POPULARES



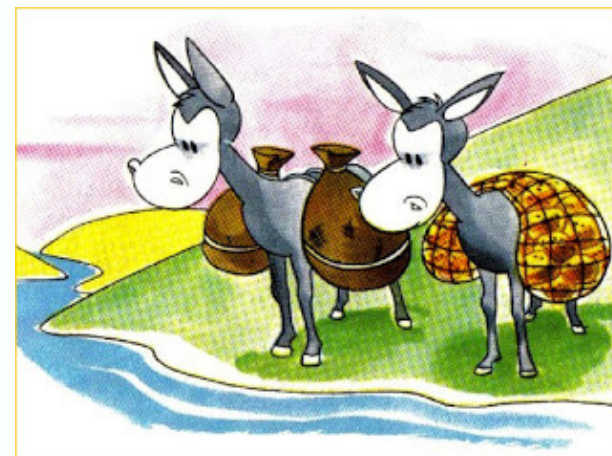
- Fevereiro fora, mais uma hora.
- Calças brancas em Janeiro é sinal de pouco dinheiro.
- Ladrão que rouba a ladrão, tem cem anos de perdão.
- Água mole em pedra dura tanto bate até que fura.
- Em abril águas mil.
- Amor com amor se paga.
- Chover a potes.
- Ter o rei na barriga.
- Falar pelos cotovelos.
- Grão a grão enche a galinha o papo.
- Depressa e bem há pouco quem.
- A pensar morreu um burro.
- A pressa é a inimiga da perfeição.
- Amigos, amigos, negócios à parte.
- O seguro morreu de velho.
- Quem não quer ser lobo, não lhe veste a pele.
- Em terra de cego quem tem um olho é rei.
-

· Não adianta chorar sobre leite derramado.

· Águas passadas não movem moinhos.

· A boda e batizado não vás sem ser convidado.

· A cavalo dado não se olha ao dente.



· A culpa morreu solteira.

· A galinha da vizinha é sempre melhor que a minha.

· A justiça tarda, mas não falha.

· A laranja , de manhã é ouro, de tarde é prata e a noite mata.

· A noite é boa conselheira.

· A preguiça é a mãe de todos os vícios.

· A roupa suja lava-se em casa.

· A união faz a força.

· Ande o frio por onde andar, no Natal cá vem parar.

· Apanha-se mais depressa um mentiroso do que um coxo.

· As paredes têm ouvidos.

· Atrás de mim virá, quem de mim bem dirá.

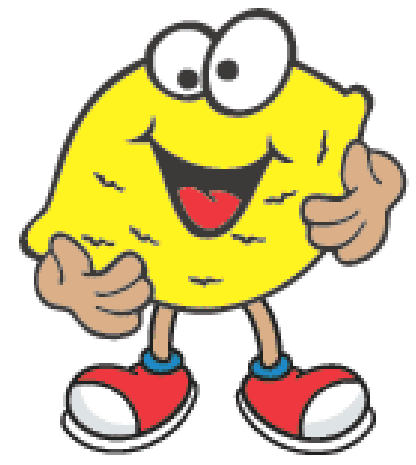
· Burro velho não toma andadura e se a toma, pouco dura.

· Burro velho, não aprende línguas.

· Cada cabeça, sua sentença.

· Cada macaco no seu galho.

- · Cada maluco com a sua mania.
- Cada um puxa a brasa para a sua sardinha.
- Cão que ladra não morde.
- Com o fogo não se brinca.
- Contra factos não há argumentos.
- Dá Deus nozes, a quem não tem dentes.
- De boas intenções, está o inferno cheio.
- De pequenino se torce o pepino.
- Deus escreve direito, por linhas tortas.
- Devagar se vai ao longe.
- Diz-me com quem andas, dir-te-ei quem és.
- Em casa de ferreiro, espeto de pau.
- Em casa do Gonçalo, pode mais a galinha que o galo.
- Filho de peixe sabe nadar.
- Filho és pai serás, assim como fizeres assim acharás.
- Filhos criados, trabalhos dobrados.
- Gordura é formosura.
- Guarda o que não presta, terás o que é preciso.
- Há males que vêm por bem.
-



- · Homem prevenido vale por dois.
- Longe da vista, longe do coração.
- Mais vale um pássaro na mão, que dois a voar.
- Matar dois coelhos de uma só cajadada.
- Mãos frias, coração quente, amor para sempre.
- Muito riso, pouco siso.
- Mulher e sardinha querem-se da pequenina.
- Não deites foguetes em antes da festa.
- Não deixes para amanhã o que podes fazer hoje.
- Não há duas sem três.
- O barato sai caro.
- O futuro a Deus pertence.
- Os amigos são para as ocasiões.
- Paga o justo pelo pecador.
- Preso por ter cão e preso por não ter.
- Quando a esmola é grande, o santo desconfia.
- Quem casa, quer casa.
- Quem desdenha quer comprar.
- Quem está mal, que se mude.
-



- Querer é poder.
- Ri melhor quem ri por último.
- Santos da casa não fazem milagres.
- Tempo é dinheiro.
- Tristezas não pagam dívidas.
- Todos os caminhos vão dar a Roma.
- Um burro carregado de livros é um doutor.
- Um mal nunca vem só.
- Vaso ruim não quebra.
- Voz do povo, voz de Deus.
- Zangam-se as comadres, descubrem-se as verdades.
-

